

# Projet PFC-EF

## Fiche pédagogique 9

# Enfance dans la campagne d'antan, école buissonnière...

**Viviane Guye-Bergeret & Adriana  
Vásquez**

**Supervision: I. Racine**

Fiche pédagogique réalisée dans le cadre du cours « *Nouvelles technologies et enseignement du FLE* » (I. Racine) pour l'obtention du Diplôme d'études spécialisées en didactique du français langue étrangère (DESFLE) de l'Ecole de langue et de civilisation françaises de l'Université de Genève.

## Corrigé de la fiche pédagogique de l'apprenant

### Corpus : Enfance dans la campagne d'antan, école buissonnière.

<b>Public</b>	-adolescents et/ou adultes de niveau B2-C1 du CECRL -public en immersion
<b>Durée estimée</b>	2h
<b>Objectifs principaux</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Sensibiliser les apprenants aux variations du français afin d'abolir les préjugés associés aux différents accents.</li><li>2. Comprendre et travailler sur une production orale authentique (extrait de conversation) afin d'identifier certaines caractéristiques phonologiques et phonétiques du français méridional.</li><li>3. Travailler sur certaines marques discursives de l'oral.</li><li>4. Travailler sur le passage du discours oral au discours écrit.</li></ol>
<b>Matériel PFC</b>	Lacaune, conversation guidée (G), locutrice de 69 ans ; durée 5mn05.
<b>Thèmes de la conversation</b>	Enfance dans la campagne d'antan, école buissonnière.
<b>Type de français</b>	Français méridional (FM), Lacaune, département du Tarn, locutrice de 69 ans.
<b>Tâches et activités</b>	<p><u>Sensibilisation (activité 1)</u> : écoute du premier document sonore (chanson), prise de conscience de la variation au niveau des accents en France et en francophonie.</p> <p><u>Aspects culturels et lexicaux (activité 2)</u> : écoute du deuxième document sonore (conversation à Lacaune), compréhension de mots et d'expressions idiomatiques en contexte.</p> <p><u>Aspects phonétiques et phonologiques (activité 3)</u> : écriture en API des mots listés (français standard) puis réécriture de ceux-ci en API en fonction des extraits du deuxième document sonore (français méridional).</p> <p><u>Marques de l'oralité (activité 4)</u> : explicitation des marques spécifiques à l'oral et repérage</p>

	<p>de ces dernières dans des extraits de la conversation à Lacaune.</p> <p><u>Réécriture : de l'oral à l'écrit (activité 5) :</u> réécriture de la transcription de la conversation à Lacaune en enlevant les marques de l'oralité.</p> <p><u>Rédaction (activité 6) :</u> (prolongement /travail à domicile) rédaction à partir d'une citation sur la diversité des accents.</p>
<p><b>Matériel complémentaire à prévoir par l'enseignante</b></p>	<p>un lecteur CD, des ordinateurs (pour l'enseignant et pour les apprenants), une carte (image) de la France, un rétroprojecteur/ beamer, un tableau noir/blanc.</p>
<p><b>Liste des documents sonores qui seront utilisés</b></p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. « Chanson Mon accent » (activité1)</li> <li>2. « Conversation à Lacaune » (intégralité de la conversation) (activité 2)</li> <li>3. « Agriculteur » (activité 3)</li> <li>4. « Kilomètres » (activité 3)</li> <li>5. « Trois » (activité 3)</li> <li>6. « Dur » (activité 3)</li> <li>7. « Printemps » (activité 3)</li> <li>8. « Une petite ferme » (activité 3)</li> <li>9. « Ecole communale » (activité 3)</li> <li>10. « Une vieille dame » (activité 3)</li> <li>11. « Ce village » (activité 3)</li> <li>12. « Oralité1 » (activité 4)</li> <li>13. « Oralité2 » (activité 4)</li> <li>14. « Oralité3 » (activité 4)</li> <li>15. « Oralité4 » (activité 4)</li> <li>16. « Oralité5 » (activité 4)</li> </ol>
<p><b>Pré requis concernant les connaissances des apprenants</b></p>	<p>Afin de réaliser l'activité 3 (les aspects phonologiques et phonétiques du français méridional), la connaissance préalable de l'API de la part des apprenants est nécessaire.</p>

**Activité 1** : écoute du premier document sonore (**extrait sonore**: « **Chanson Mon accent** »), réponse aux questions globales et détaillées sur le document présenté.

1) Si les apprenants connaissent le groupe, l'enseignant leur demandera de citer quelques-uns des titres de celui-ci.

Réponses possibles (liste non exhaustive) : Waipeipegu, C'est qui qui paye ?, La reine deconne, repartir à Paris, etc

S'ils ne le connaissent pas, l'enseignant procédera à une courte présentation de ce dernier (voir ci-dessous). Dans les deux cas de figure, l'enseignant affichera une image avec la photo du groupe.



Présentation du groupe : Sangria Gratuite est un groupe de musique français créé en 1998 à Tarbes (Sud-ouest de la France, dans le département des Hautes-Pyrénées). Leur style musical est le rock festif avec l'influence des rythmes exotiques. Leur style unique s'est imposé essentiellement dans le Sud-ouest de la France où ils sont très connus.

2) De quoi parle la chanson ?

Réponse attendue : la chanson parle de la variété d'accents existant en France. Elle signale que ceux-ci sont une marque identitaire. Les accents sont valorisés.

3) Les apprenants disposent déjà des paroles de la chanson.

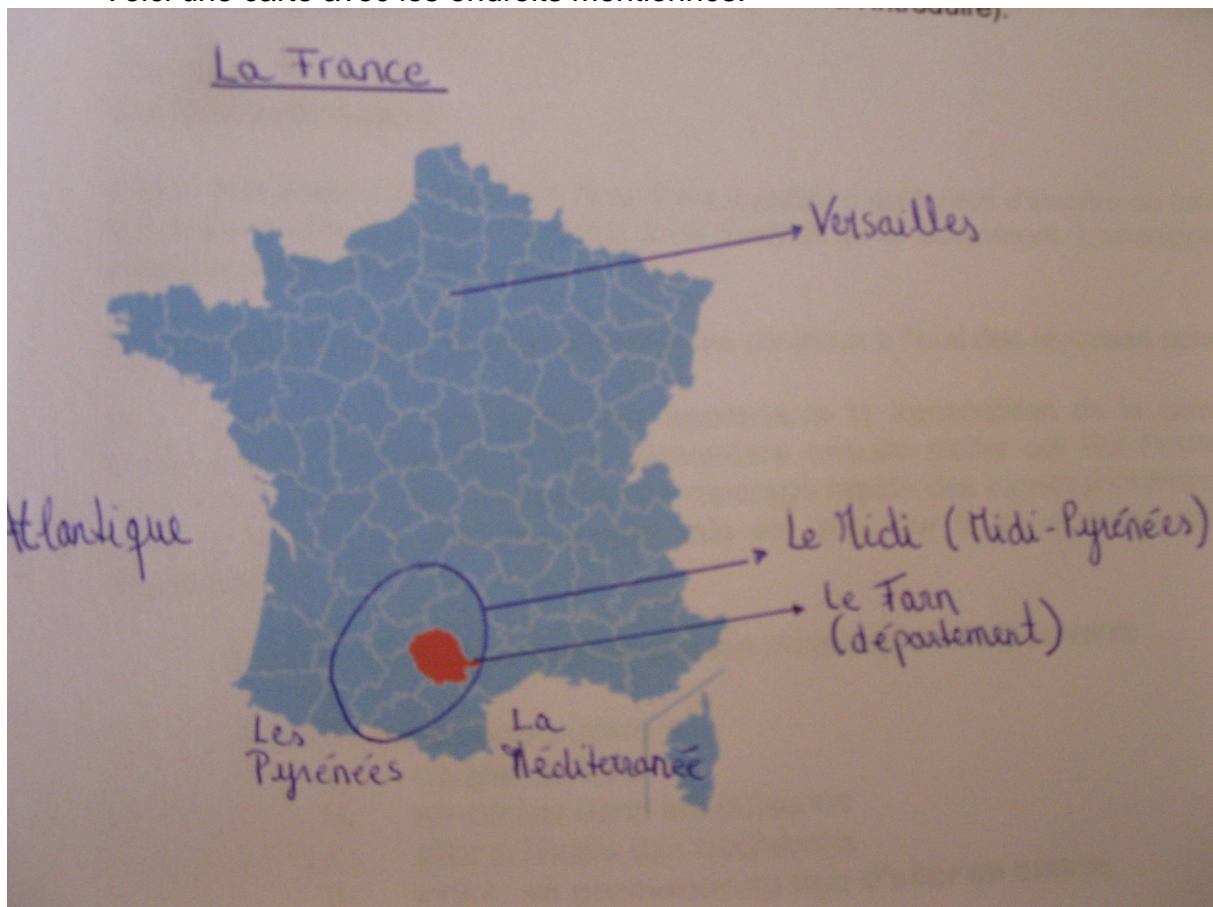
4) Réponses au QCM :

- L'accent est comparé avec :
  - a. les planètes du système solaire
  - b. un loisir d'été
  - c. **une palette de couleurs**
  - d. la vie
  
- Les accents sont comme :

- a. **les épices de la langue**
  - b. l'absence de personnalité
  - c. le manque d'originalité
  - d. la fadeur de la langue
- Selon la chanson, le français du Midi a comme caractéristique qu'il :
    - a. Coupe les mots au milieu
    - b. Coupe les mots à la fin
    - c. Coupe les mots au début
    - d. **Ne coupe pas les mots**
  - Le sentiment exprimé par Sangria Gratuite face aux accents est :
    - a. le dégoût
    - b. la tristesse
    - c. **la fierté**
    - d. la honte
- 7) Dites-moi quels endroits de la France sont cités dans la chanson.

Réponses attendues : Versailles, de l'Atlantique à la Méditerranée, Marseille, le Midi, les Pyrénées.

Voici une carte avec les endroits mentionnés.



8) Qu'est ce que cet extrait vous évoque-t-il ?

« Mon accent est ce qu'il est, voilà qui est dit  
Vous avez compris qu'il arrivait du Midi  
Non ce n'est pas non plus celui des Marseillais,  
Il nous vient des montagnes des Pyrénées. »

Réponse attendue : l'extrait évoque l'accent du chanteur du groupe qui vient du Midi/  
Il montre également que l'accent de Marseille et celui du Midi sont différents/ les accents varient en fonction des lieux géographiques.

9) -Connaissez-vous quelques accents particuliers ? - Est-ce que quand l'on apprend une langue étrangère, on cherche à ne pas avoir d'accent très marqué? Est-ce que l'on cherche à avoir un accent « standard » ?-Est-ce que vous trouvez que vous avez un accent quand vous parlez français? Si oui, est-ce que ça vous dérange ?

Aucun correctif proposé

**Activité 2** : écoute du deuxième document sonore (**extrait sonore**: « **Conversation à Lacaune** »), réponse aux questions globales et détaillées sur le document présenté.

1) Ecoute d'un document sonore d'une personne qui vient du Midi, d'une petite ville appelée Lacaune (Tarn).

-Qui parle ?

Réponse attendue : une femme

-De quoi parle cette personne ?

Réponse attendue : elle parle de son enfance à la campagne d'antan et d'école buissonnière.

3) Réponses au QCM

Selon l'extrait, que veulent dire les mots/expressions suivants :

-« faire l'école buissonnière »

- a. couper du bois
- b. se cacher dans les buissons
- c. aller à l'école des bûcherons
- d. **jouer, se promener au lieu d'aller en classe**

-« prendre le maquis »

- a. cueillir des branches
- b. **entrer dans la clandestinité**
- c. sortir de la clandestinité
- d. prendre des vacances

-« carrément »

- a. de manière hésitante, dubitative
- b. de façon amusante, rigolote
- c. **d'une façon décidée, sans détours**
- d. en ayant peur

-« se faire tout un cinéma »

- a. adorer le cinéma
- b. faire du cinéma
- c. écrire un scénario
- d. **imaginer des choses**

-« le pot aux roses »

- a. une marmite pour faire cuire des roses
- b. **le secret d'une affaire**
- c. un plat typique du Midi
- d. un trésor

**Activité 3** : aspects phonétiques et phonologiques (**extraits sonores**: « **Agriculteur** », « **Kilomètres** », « **Trois** », « **Dur** », « **Printemps** », « **Une petite ferme** », « **Ecole communale** », « **Une vieille dame** », « **Ce village** »)

1) Premier tableau complété :

Écriture orthographique	Écriture API (français standard)	Écriture API en fonction du segment entendu (français méridional)
<b>Agriculteur</b>	[aɡʁikyltœʁ]	[aɡʁikyltœɾ]
<b>Kilomètres</b>	[kilɔmɛtʁ]	[kilɔmɛtɾ]
<b>Trois</b>	[tʁwa]	[tɾwa]
<b>Dur</b>	[dyʁ]	[dyɾ]
<b>Printemps</b>	[pʁɛ̃tɑ̃]	[pɾɛ̃tɑ̃]

⇒ La caractéristique du français du Midi relevée est que le « r » est apico-alvéolaire (vibrant) et non pas dorso-uvulaire (fricatif).

Deuxième tableau complété:

Écriture orthographique	Écriture API (français standard)	Écriture API en fonction du segment entendu (français méridional)
<b>Une petite ferme</b>	[ynpətɪtʁɛʁm]	[ynəpətɪtəfɛɾmə]
<b>École communale</b>	[ɛkɔlkɔmunal]	[ɛkɔləkɔmunalə]
<b>Une vieille dame</b>	[ynvjɛjdɑm]	[ynəvjɛjdɑmə]
<b>Ce village</b>	[səvilɑʒ]	[səvilɑʒə]

⇒ La caractéristique du français du Midi relevée est la prononciation du e muet/caduc (ou schwa).



## **Activité 4** : marques discursives de l'oral

1) Connaissez-vous des marques propres à l'oral ?

Réponses attendues : hésitations, répétitions, autocorrections, phrases inachevées et dislocations/ liste non exhaustive.

2) Quelles marques de l'oralité sont présentes dans les extraits sonores (**extraits sonores** : « **Oralité1** », « **Oralité2** », « **Oralité3** », « **Oralité4** », « **Oralité5** ») :

- Oralité 1 : Phrase inachevée et hésitation : « Et puis...euh, on traversait tout, toute, c'était joli la campagne. »
- Oralité 2 : Répétition : « on avait des vaches, des, des moutons. Des vaches et des moutons, on était cinq enfants. »
- Oralité 3 : Phrase inachevée et hésitation : « j'ai décidé enfin euh, non c'est toute euh, c'est toute euh, une histoire ».
- Oralité 4 : Autocorrection et répétition : « alors demandez, demandez leur ce que font, ce que fait la petite »
- Oralité 5 : Dislocation et répétition: « il lui a dit le bonhomme, il lui a dit [...] »

### **Activité 5** : réécriture et épuration à partir de la transcription écrite

1) D'après ce que vous venez de trouver, quelles sont quelques unes des différences entre l'oral et l'écrit ?

Réponse attendue : à l'écrit il n'y a de traces ni de répétitions, ni d'hésitations, ni d'autocorrections et il y a rarement des phrases inachevées ou des dislocations.

2) Exemple de réécriture

Je suis fille d'agriculteur et je suis née à vingt kilomètres de Lacaune, dans une petite ferme. On avait des vaches et des moutons ; on était cinq enfants. J'allais à l'école communale à environ trois kilomètres de la maison. Il fallait monter une montagne, puis redescendre dans une vallée, à pied. C'était dur. Ensuite, on traversait la jolie campagne, c'était magnifique. On y était né ce qui fait qu'on n'appréciait pas suffisamment. Cependant, on appréciait les fleurs et les coucous au printemps.

Un jour j'ai fait l'école buissonnière, j'ai pris le maquis. J'ai fait l'école buissonnière parce que j'étais bonne élève même si je n'aurais pas dû le faire. C'est une histoire compliquée : j'apportais une ou deux fois par semaines le pain que le boulanger avait déposé chez moi, à une vieille dame du village où j'allais à l'école. Le jour où j'ai fait l'école buissonnière, j'étais en retard pour aller en classe. Au lieu de porter le pain le matin, comme d'habitude et afin de ne pas être en retard, je l'ai posé sur une haie de buis et me suis dit que je le reprendrais à la récréation et que j'irais le porter à la dame. Quand je suis sortie à la récréation il n'y avait plus de pain, les chiens l'avaient mangé. Je me suis fait tout un cinéma parce que mon père nous disait toujours que lorsque l'on a pas de pain, l'on est malheureux. Je croyais que sans pain l'on allait mourir de faim. Je me suis alors dit qu'à cause de moi cette dame mourrait. Le lendemain je ne suis pas retournée à l'école.

---

### **Activité 6** : (prolongement/travail à domicile): rédaction

Aucun correctif.